



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 5

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני...

«И священник вознесет их
вместе с хлебом первых плодов»



Два ягненка праздника Шавуот, воплощающие битуль, возносятся вместе с двумя хлебами — Письменной и Устной Торой, — и благодаря Торе возвращаются к своему Источнику, откуда ничто, противостоящее святости, не может черпать. Ежедневных ягнят, которые несут битуль в мир разделенности, напротив, следует сжигать целиком.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Два ягненка праздника Шавуот, воплощающие битуль, возносятся вместе с двумя хлебами — Письменной и Устной Торой, — и благодаря Торе возвращаются к своему Источнику, откуда ничто, противостоящее святости, не может черпать. Ежедневных ягнят, которые несут битуль в мир разделенности, напротив, следует сжигать целиком.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре ставится вопрос: почему в праздник Шавуот двух ягнят возносят вместе с двумя хлебами? Цель сотворения — чтобы йеш подчинился Б-жественности, а истинный битуль означает единство с Бесконечным светом, подобно тому как части тела едины с душой. Человеку такое свойство не присуще от природы, но оно есть у домашних животных, поскольку их корень выше человеческого; жертвоприношение возвращает их жизненную силу к этому корню. Ягнята в наибольшей степени воплощают битуль, поскольку относятся к милосердию — качеству Яакова. Два написания этого слова в Торе рассказывают об их происхождении: кесев, где шин стоит перед бет, — это их Источник, где качества выше Хохмы; кевес, где бет стоит перед шин, — их состояние внизу. Яаков «отделил» их, направив в мир разделенности, в виде двух ежедневных ягнят: утренний ягненок нужен для того, чтобы безграничный Хесед Авраама изливался только на то, что пребывает в битуте, а вечерний — чтобы смягчить Гвуру Ицхака. В праздник Шавуот ягнят возносят обратно вместе с двумя хлебами: Письменной Торой, в которой есть напев, и Устной Торой, объясняющей мицвот. Поэтому хлебы квасные, а ягнята праздника Шавуот — мирные жертвы, которые можно есть.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Вопрос: ягнята возносятся вместе с хлебами | 11 |
| | В праздник Шавуот ягнят возносят вместе с двумя хлебами; чтобы понять почему, маамар начинается с цели сотворения — подчинения йеш айну. | |
| 2 | Что такое истинный битуль | 12 |
| | Быть по-настоящему включенным в Бесконечный свет, подобно тому как части тела едины с душой и повинуются ей без сопротивления. | |

3	Животные, жертвоприношение и ягненок	¶3-5
Человеку от природы недостает битуля, но домашним животным он присущ благодаря их возвышенному корню, и жертвоприношение возвращает их туда. Ягнята, относящиеся к милосердию Яакова, обладают им в наибольшей степени, что проявляется в их голосе, слабости и шерсти.		
4	Кесев сверху, кевес снизу	¶6-7
Внизу бет стоит перед шин: Хохма, а затем разделенные качества; сверху шин стоит перед бет: качества выше Хохмы. Яаков направляет ягнят в мир разделенности в виде двух ежедневных ягнят; утренний ягненок соответствует Хеседу Авраама.		
5	Два ежедневных ягненка и вознесение в праздник Шавуот	¶8-9
Утренний ягненок не дает безграничному Хеседу питать клипот; вечерний ягненок смягчает Гвуру Ицхака. В праздник Шавуот ягнят возносят обратно к их Источнику вместе с хлебами — Письменной и Устной Торой.		
6	Напев и объяснение	¶10-11
Письменная Тора содержит напев мелодических знаков, а Устная Тора — объяснение мицвот; обе возносятся к своему Источнику, и ягнята — вместе с ними. Поэтому хлебы квасные: они приобщаются к возвышенности Источника.		
7	Мирные жертвы и всесожжения	¶12
Ежедневных ягнят, направленных вниз, следует сжигать целиком; ягнята праздника Шавуот, вознесенные вместе с Торой, — мирные жертвы, которые едят даже приносящие их.		

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Самоустранение (битуль) ביטול

Не просто смирение, но действительная включенность в Бесконечный свет, без какого-либо существования помимо него, подобно тому как части тела не имеют жизненной силы отдельно от души.

Кесев и кевес כשב / כשב

Два написания слова «ягненок» в Торе. Кесев, где шин стоит перед бет, — это Источник ягнят, где качества выше Хохмы; кевес, где бет стоит перед шин, — их состояние внизу, где качества следуют за Хохмой и разделяются.

Мир разделенности (альма де-перуда) עולמא דפרודא

Нижние миры, где каждая вещь кажется существующей сама по себе; Яаков несет битуль ягнят в этот мир.

Утро Авраама בקר דאברהם

Название, которым Зоар обозначает высший Хесед, распространяющийся без ограничений; ему соответствует утренний ягненок.

Мелодические знаки (теаим) טעמים

Мелодия Письменной Торы — ее напев, сладость и наслаждение, которые Устная Тора не объясняет.

«Возвышенный над днями мира» המתנשא מִיְמֵוֹת עוֹלָם

Слова утреннего благословения, обозначающие Источник жизненной силы, превосходящий миры: Его трансцендентность делает их разделенными, а будучи вознесенными в Него, они приобщаются к Его возвышенности.

Вопрос: ягнята возносятся вместе с хлебами

1 והניף¹ הכהן אותם² על לחם הבכורים תנופה לפני הוי' על שני כבשים כוי. ואיתא בגמרא שהלחם מלמעלה כוי

«И священник вознесёт их вместе с хлебом первых плодов как возношение перед Аваей, вместе с двумя ягнятами...» И сказано в Гемаре, что хлеб находится сверху и т. д.

Маамар начинается со стиха о жертвоприношении Шавуот (Ваикра, 23:20): два хлеба из нового урожая пшеницы — «хлеб первых плодов» — возносили вместе с двумя ягнятами, принесёнными в качестве мирных жертв. В Гемаре (Менахот, 62a) приводится мнение, что, как и во всех подобных случаях, хлеб кладут сверху.

שמניף הכבשים עם הלחם ביחד.³ ולהבין ענין זה והתחברות זו להיות הכבשים עם הלחם בתנופה.

то есть он возносит ягнят вместе с хлебом. И [нам следует] понять этот вопрос и это соединение: почему при возношении ягнята находятся вместе с хлебом.

Из слов Гемары маамар заключает, что ягнят и хлеб возносили вместе. Он задаётся вопросом, что означает это соединение: что общего между животными жертвами и хлебными приношениями, раз их возносили вместе?

הנה נודע כי תכלית כל הבריאה להיות היש בטל לאין. ובכל עולם נמשך ביטול היש לפי מדרגתו.

Итак, известно, что цель всего творения — чтобы «нечто» (еш) пришло к самоустраниению перед «ничто» (айн). В каждом мире самоустраниение еш нисходит сообразно его уровню.

Ответ начинается с основополагающего принципа: творение существует для того, чтобы еш — сотворённое существо, ощущающее себя «нечто», — пришло к самоустраниению перед айн, «ничто» Б-жественности, которую ни одно творение не способно постичь. В каждом мире это самоустраниение достигается в своей мере.

פֶּאָרְט 2 • 12

Что такое истинный битуль

2 והנה עיקר הביטול הוא להיות בטל ונכלל ממש באור א"ס ב"ה ומיוחד בו ביחוד גמור ואמיתי בתכלית היחוד כהתאחדות אברי הגוף בנפש החיונית השורה ומתלבש בתוכם שאין להם חיות אחר מבלעדי חיות הנפש

Итак, сущность самоустранения — в том, чтобы быть действительно устраненным и включенным в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и соединенным с ним полным и истинным единством, совершенным единством, подобно соединению членов тела с жизненной душой, пребывающей в них и облекающейся в них, ибо у них нет иной жизненной силы, кроме жизненной силы души.

Истинный битуль — это не чувство смирения, а действительное включение в Бесконечный свет, единство с ним. Образец тому — тело: его члены едины с жизненной душой, облекающейся в них, поскольку у них нет собственной жизненной силы, кроме исходящей от души.

ולכן האברים נשמעים לרצון הנפש בביטול והתאחדות גמור וכך תהיינה כחות נפש החיונית בטלות ונכללות ממש באור א"ס ב"ה השורה ומקיף על נפשו.

Поэтому члены тела повинуются воле души в полном устранении и единстве. Так же должны быть устранены и действительно включены в Бесконечный свет, благословен Он, силы жизненной души, пребывающий над душой человека и окружающий ее.

Поскольку у членов тела нет отдельной жизненной силы, они повинуются воле души немедленно и без сопротивления. Так же жизненная душа человека и все ее силы должны быть устранены в Бесконечном свете, который пребывает над его душой и окружает ее.

פֶּאָרְט 3 • 13-5

Животные, жертвоприношение и ягненок

3 ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה. אך הנה בטבע האדם בתולדתו אין כמו ביטול זה ודוגמתו אינו

И см. написанное по поводу стиха: «И принесёте всесожжение, огнепалимое приношение». Однако в природе человека от рождения нет ничего подобного этому самоустранению, и подобия ему нет

Эти начальные слова отсылают читателя к другому маамару, посвящённому словам «И принесёте всесожжение, огнепалимое приношение», где эта тема рассматривается подробнее. Затем изложение переходит к следующему: человеку от рождения не свойственно подобное битулю, и в материальном мире нет ничего подобного ему.

נמצא בגשמיות כלל לבטל רצונו מפני רצון אחרים בבחי' ביטול זה כאלו אין לו רצון אחר כלל

в материальном мире вообще: чтобы человек отказывался от своей воли перед волей других с таким самоустранением, словно у него вовсе нет иной воли.

Человек от природы не отказывается от собственной воли ради воли другого столь полно, чтобы казалось, будто своей воли у него нет вовсе.

אלא טבע זו היא בבהמה שהן בטלות ברצון המנהיגם ולכל אשר יחפוץ יטה אותם ואינם משנות את תפקידם והיינו מפני כי שרשן ויסודתן בהררי קדש.⁴

Напротив, такое свойство есть у домашних животных: они подчинены воле того, кто ведёт их; куда бы он ни пожелал, туда и направляет их, и они не меняют своего назначения. Это потому, что их корень и основание — «на святых горах».

Домашним животным свойственно такое поведение: они идут туда, куда направляет их погонщик, и не отступают от своего назначения. Альтер Ребе объясняет это тем, что их корень — «на святых горах»; эти слова взяты из Теилим 87:1.

היא מדרגות עליונות באור א"ס ב"ה ושם הן בבחי' ביטול באור א"ס ממש (ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן⁵ בענין בהמה רבה שלמעלה מאדם) אלא שנפלו למטה מטה ממדרגת האדם ונמשך בחי' ביטול למטה תח"י [תחת יד] האדם.

Это — высшие уровни в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он; там они пребывают на уровне самоустранения перед самым Бесконечным светом (см. написанное по поводу стиха «И Он кормил тебя маном» о «великом животном» (безма раба), которое выше человека). Однако они пали вниз, далеко ниже уровня человека, и уровень самоустранения был низведён сюда, под власть человека.

Эти «святые горы» — высшие уровни в Бесконечном свете, где корни животных пребывают в полном битуле; пояснение в скобках отсылает к маамару о словах «И Он кормил тебя маном», посвящённому «великому животному», чей корень выше человека. Эти корни опустились ниже уровня человека, и потому их битуль здесь проявляется в подчинении человеку.

וזהו ענין הקרבנות שהיו מקריבין הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח ועולה חיותה במקורה ושרשה שהוא בחי' ביטול

В этом и состоит смысл жертвоприношений: животное приносили на жертвенник, и его жизненная сила восходила к своему источнику и корню — к уровню самоустранения

Таков внутренний смысл жертвоприношений: когда животное приносили на жертвенник, его жизненная сила возвращалась к своему источнику и корню.

ממש באור א"ס ב"ה והקרבנות היו מן הבקר ומן הצאן⁶ מכל הבהמה ולא מן החיות⁷ שכבהמה יש בה ביטול יותר מן החיה.

в самом Бесконечном свете, благословен Он. В жертву приносили крупный и мелкий скот — из всех домашних животных, но не диких зверей, ибо в домашнем животном больше самоустранения, чем в диком.

Этот корень пребывает в абсолютном битуле в Бесконечном свете. Поэтому в жертву приносили только домашних животных — крупный и мелкий скот, но не диких зверей: как выводит Гемара из стиха (Зевахим 34a), в домашнем животном больше битуля, чем в диком.

4 וכן מכל הבהמה נבחרו כבשים עפ"י [על פי] הרוב⁸ שנמשך בהם בחי' הביטול יותר. כי הבקר פני שור מהשמאל⁹ בחי' גבורות.

Так же и среди всех домашних животных преимущественно выбирали ягнят, потому что в них в большей мере проявляется уровень самоустранения (битуль). Ведь крупный рогатый скот относится к «лику быка слева» — к уровню Гвурот (сдерживающих качеств).

Среди домашних животных для жертвоприношений чаще всего выбирали ягнят, потому что в них сильнее всего проявляется битуль. Крупный рогатый скот, напротив, относится к «лику быка слева» в видении Б-жественной колесницы Йехезкеля (Иезекииль 1:10), а левая сторона — это Гвурот, качества сдержанности и строгости.

וגם שור מנגח בקרנו¹⁰ ועזים הם ג"כ בחי' גבורות. אבל הכבשים הם בבחי' רחמים והכשבים הפריד יעקב¹¹ שכבשים הם בבחי' מדותיו של יעקב בחי' רחמים.

Кроме того, бык поражает рогом, а козы также относятся к уровню Гвурот. Но ягнята принадлежат к уровню милосердия, и «Яков отделил ягнят (кесавим)», ибо ягнята (кевасим) относятся к уровню качеств (мидот) Якова — к уровню милосердия.

Строгость быка проявляется в том, что он поражает рогом; козы тоже относятся к Гвурот. Ягнята же принадлежат к милосердию: стих «И Яков отделил ягнят» (Берешит 30:40) связывает их с Яковом, качеством которого является милосердие.

כי הכבשים יש להם קול רחמנות שמעורר רחמים והיינו לפי שמקורם ושרשם הוא ממדרגה עליונה יותר שהוא מקור הרחמים.

Ибо голос ягнят исполнен жалости и пробуждает милосердие. Это потому, что их источник и корень находятся на более высоком уровне — в источнике милосердия.

Жалобное блеяние ягненка пробуждает жалость в каждом, кто его слышит. Алтер Ребе видит в этом знак того, что корень ягненка находится на более высоком уровне — в источнике милосердия.

5 ולכן בנפילת החיות למטה נמשך להם הקול שמעורר רחמים וגם הם חלשים בטבעם כתולדותם והרי ניכר ומורגש בהם טבע הביטול [וגם הכבשים יש בהם צמר ששרשו גבוה מאד¹² וכמ"ש

Поэтому, когда жизненная сила опустилась вниз, к ним был привлечён голос, пробуждающий милосердие. По природе они также слабы от рождения, так что присущая им природа самоустранения заметна и ощутима. [У ягнят есть и шерсть, корень которой чрезвычайно высок, как написано

Поскольку корень ягнят находится в источнике милосердия, при нисхождении их жизненной силы в этот мир у них сохранился голос, пробуждающий милосердие; их природная слабость делает их битую очевидным. [В скобках указывается ещё один признак их высокого корня — шерсть.]

בזהר גדול ח"א [חלק א'] דמ"ב ע"ג [עמוד ג']¹³ ע"פ והכל הביא גם הוא מככרות צאנו^{14, 15} מחשבתיה הוה כההוא אתר¹⁶ דאתמר ב"י [ביה] ועתיק יומין יתיב כו' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא¹⁷ וקב"ה [וקודשא בריך הוא] מחשבתא טבא צרפה למעשה ובג"ד [ובגין דא] קביל ליה וכו'.

в «Зоар Гадоль», часть I, лист 42, колонка в, к стиху «И Эвель также принёс от первенцев своего стада»: «Его мысль была направлена к тому месту, о котором сказано: „И Ветхий днями воссел“ и далее, „а волосы на голове Его — как чистая шерсть“; и Святой, благословен Он, присоединяет добрую мысль к поступку, и потому принял его», и далее.

В «Зоаре» о жертве Эвеля — «от первенцев своего стада» (Берешит 4:4) — сказано, что его мысль была направлена на тот уровень, о котором Даниэль говорит (7:9): Ветхий днями воссел, «а волосы на голове Его — как чистая шерсть». Поскольку Б-г присоединяет доброе намерение к поступку, жертва была принята. Кехот отмечает, что под приведённым здесь «Зоар Гадоль» подразумевается издание, напечатанное в Кремоне.

ועמ"ש לקמן בפ' פנחס ע"פ צו את בניי [בני ישראל]¹⁸ כו' וע' במשנה ספ"ו דכריתות.¹⁹ וע' בזהר משפטים ככ"ה א' ועמ"ש במ"א ע"פ שערך כעדר העזים²⁰ שגלשו כו':²¹

См. ниже, в разделе Пинхас, разбор стиха «Повели сынам Израиля» и далее; см. также Мишну в конце главы 6 трактата Критот. См. также «Зоар», Мишпатим, 125а; и сказанное в другом месте к стиху «Твои волосы — как стадо коз, спускающееся с гор» и далее.]

В скобках приводятся дополнительные ссылки: маамар в «Ликутей Тора», Пинхас, на слова «Повели сынам Израиля», объясняющий, почему ежедневную жертву приносили из ягнят; Мишна в конце шестой главы трактата Критот, где ягнята упоминаются прежде козлят; «Зоар» на раздел Мишпатим (125а), о козлёнке и молоке его матери; и маамар на слова «Твои волосы — как стадо коз», о волосах как излишке, от которого получают питание внешние силы.

Кесев вверху, кевес внизу

6 ב והנה בנפילת החיות למטה בגשמיות נקי בשם כבשים הבי קודם לשייין. כי הבי רומז לבחינת חכמה בחכמה יבנה בית.²² והשייין רומז לגי קוין המסתעפים ונמשכים למטה משא"כ כשהם למעלה במקורם הם אחדות אחד.

2. Когда же жизненная сила опускается вниз, в материальный мир, ее называют словом «ке-васим» (כבשים), где буква бет стоит перед шин. Ведь бет указывает на уровень Хохмы (мудрости), [как сказано:] «Мудростью строится дом» (байт). А шин указывает на три линии, которые разветвляются и нисходят вниз; тогда как наверху, в своем источнике, они составляют единое целое.

Слово «ягненок» в Торе пишется двумя способами: «кевес» (כבש) и «кесев» (כשב). Написание «кевасим» с бет перед шин описывает ягнят после их нисхождения в материальный мир: бет, буква слова «байт» — «дом», — символизирует Хохму, поскольку «мудростью строится дом» (Притчи 24:3), а шин с тремя ответвлениями символизирует три линии качеств, разделяющиеся при нисхождении. В своем источнике они не разделены, а едины.

7 ושם נקי כשי"ב [כשל בינונים] השייין קודם לביי"ת שהשייין הוא מדות עליונות שלמעלה מהחכמה²³ ושכל ונקי בזהר²⁴ טורי השוכא.²⁵

И там они называются «кесев» (כשב): шин стоит перед бет, ибо шин указывает на высшие эмоциональные качества (мидот), которые выше Хохмы и разума и в Зоаре называются «горами тьмы».

В своем истоке ягнята называются «кесев» — шин стоит первой: там эмоциональные качества не возникают из Хохмы, а находятся выше нее и выше всякого разума. Зоар называет эти сокрытые качества «горами тьмы»: здесь тьма означает, что они недоступны пониманию.

[ועיין במ"ש פ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים²⁶ שבשה"ש [שבשיר השירים] בענין דעת עליון²⁷ ובד"ה שניך כעדר]

[См. сказанное в разделе Толдот, в объяснении (биуре) стиха «Многие воды» из Песни песней, о высшем Даат, а также в маамаре, начинающемся словами «Зубы твои — как стадо».]

Эта отсылка указывает на два других маамара: биур в «Тора Ор», раздел Толдот, на слова «Многие воды не могут погасить любовь» (Песнь песней 8:7), где объясняется высший Даат, и маамар о словах «Зубы твои — как стадо».

אך והכשבים הפריד יעקב²⁸ שיעקב הוא הממשיך בחיי הכשבים מבחינתם ומדרגתם שבמקורם לבחי הפירוד שיהי [שיהיה] נקי בשם כבשים.

Но «и отделил Яаков ягнят (кесавим)» [означает], что именно Яаков нисводит уровень кесавим с их уровня и ступени в источнике на уровень разделения, чтобы они назывались «квасим».

Стих «и отделил Яаков ягнят» теперь получает внутреннее толкование: Яаков нисводит ягнят из их единого состояния в источнике, где они называются кесавим, на уровень разделения, где они называются квасим.

כדי שיהי [שיהיה] נמשך בחיי הביטול גם בעלמא דפרודא את הכבש²⁹ א' תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כו'.

[Это нужно], чтобы уровень самоустранения распространился и в мире разделения (альма де-перуда): «Одного ягненка приноси утром, а второго ягненка приноси между вечерами» и т. д.

Цель этого нисхождения — чтобы битуль достиг и «мира разделения», нижних миров, где каждое существо кажется существующим само по себе. Поэтому ежедневное приношение состоит из двух ягнят: одного утром и другого ближе к вечеру (Числа 28:4).

והענין כי בקר הוא בקר דאברהם^{30,31} בחיי חסד עליון שמתפשט אור א"ס ב"ה למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.³²

Суть в том, что утро — это «утро Авраама», уровень высшего Хеседа (доброты), благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространяется ввысь без конца и вниз без предела.

Утро указывает на Авраама, чье качество — высший Хесед, доброта, изливающаяся без границ; Зоар называет его «утром Авраама». Благодаря Хеседу Бесконечный свет распространяется беспредельно — и ввысь, и вниз.

Два ежедневных ягненка и вознесение в праздник Шавуот

8 והנה בהתפשטותו למטה מדרגה אחר מדרגה בירידות המדרגות בדרך השתלשלות והתלבשות יש
ניקה ואחיזה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק מהקדושה בחי' אהלי קדר³³ וכמו שאמר אברהם לו
שמעאל יחיה לפניך.³⁴

И вот, когда оно распространяется вниз, ступень за ступенью, при нисхождении ступеней по цепи нисходящих миров (иштальшелут) и посредством облачения, у клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны) появляется возможность получать питание и зацепиться за святость, чтобы черпать из нее питание: это аспект «шатров Кедара». И так Авраам сказал: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

Когда Хесед распространяется вниз по цепи ступеней, каждая из которых облачается в следующую, противостоящие святости силы находят зацепку и черпают из нее питание. «Шатры Кедара» (Песнь песней 1:5), названные в честь сына Ишмаэля, указывают на такое черпание из святости, а просьба Авраама «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою!» (Берешит 17:18) показывает, как беспредельная доброта распространяется даже на Ишмаэля.

וצריך להקדים ככש שהוא בחי' ביטול בבחי' רחמנות שלא יומשך אור א"ס ב"ה רק בבחי' ביטול להיות
אור א"ס שורה ומתגלה במי

И необходимо прежде всего принести ягненка — аспект самоустранения (битуль) и качество милосердия, — чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил лишь туда, где есть самоустранение, чтобы Бесконечный свет пребывал и раскрывался в том, кто

Поэтому ягненок — битуль, соединенный с милосердием, — должен идти первым: утренняя жертва обеспечивает, чтобы беспредельный свет Хеседа нисходил только в то, что самоустранилось перед ним. Бесконечный свет пребывает и раскрывается лишь в том, кто самоустранился перед ним; Гемара (Недарим 38а) причисляет смирение к качествам тех, на ком Б-г пребывает Своей Шхиной.

שבטל³⁵ אליו דוקא [ועמ"ש בפי' וירא ע"פ אנכי מגן לך^{36,37} וע' בזהר בלק דף ר"ד ע"ב וס"פ מקץ דף
ר"ג].³⁸

самоустранился перед ним именно. [См. то, что написано в главе «Вайера» о стихе «Я — щит тебе»; см. также Зоар, глава «Балак», лист 204б, и конец главы «Микец», лист 203.]

В квадратных скобках приводится ссылка на маамар о стихе «Я — щит тебе» (Берешит 15:1) в «Тора Ор», где объясняется беспредельный Хесед Авраама по отношению к Ишмаэлю, а также на два места в Зоаре — в главе «Балак» и в конце главы «Микец», — где говорится об «утре Авраама».

9 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים³⁹ זמן שליטת מדתו של יצחק בחי גבורות להמתיקן כו' והמשכות

בחי ביטול זה ב' כבשים בבחי בקר ובבחי בין הערבים נעשה ע"י יעקב

«А второго ягнёнка приноси к вечеру» — во время, когда властвует качество Ицхака, уровень Гвурот (сдержанности), чтобы смягчить их, и т. д. А нисхождения этого уровня самоустранения — двух ягнят — на уровне утра и на уровне «к вечеру» осуществляются посредством Яакова,

Второго ягнёнка приносят к вечеру — в то время, когда преобладает качество Ицхака, Гвура; его битиуль смягчает эти суровые качества. Оба нисхождения — утренний и вечерний ягнёнок — осуществляются посредством Яакова.

שהוא בריח התיכון המבריק⁴⁰ מן הקצה אל הקצה לכך הפריד יעקב הכבשים מבחי כשבים שהיו במקורן ושרשן לבחי כבשים לעלמא דפרודא להתחלק בב' בחי ומדרגות שונות.

который является «средним брусом, проходящим от края до края». Поэтому Яаков отделил ягнят от уровня кевасим, какими они были в своём источнике и корне, и низвёл их до уровня квасим, предназначенных для мира разделённости, чтобы разделить их на два различных качества и уровня.

Яаков — это «средний брус» Мишкана, проходивший через все доски от края до края (Шмот 26:28): его качество соединяет два противоположных начала — Хесед Авраама и Гвуру Ицхака. Поэтому именно он низводит ягнят из их единого источника, где они — кевасим, в мир разделённости, где они — квасим, разделённые на два приношения в разное время.

אך בשבועות והניף הכהן אותם על לחם⁴¹ כו' על שני כבשים שמניף את הכבשים למעלה לשרשן ומקורן בחי כשבים להיות בטלים ומיוחדים באור א"ס ב"ה ממש והיינו עם הלחם כי

Но в Шавуот «коэн вознесёт их вместе с хлебом», и т. д., «вместе с двумя ягнятами»: он возносит ягнят вверх, к их корню и источнику, к уровню кевасим, чтобы они самоустранились и соединились непосредственно с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. И это происходит вместе с хлебом, ибо

В Шавуот движение противоположно: коэн возносит двух ягнят вверх, возвращая их к корню, к уровню кевасим, где они самоустраиваются и соединяются непосредственно с Бесконечным светом. Это происходит вместе с хлебом; теперь маамар объясняет, что означает хлеб.

הנה ענין תנופות שתי הלחם הוא. כי הנה ב' הלחם רומזות לתשב"כ [לתורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] כמ"ש לכו לחמו בלחמי⁴³ כו' פה⁴²

смысл вознесения двух хлебов таков: два хлеба указывают на Письменную Тору и Устную Тору, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб», и т. д.

Два хлеба обозначают две части Торы — Письменную и Устную, поскольку Тора названа хлебом: «Идите, ешьте мой хлеб» (Мишлей 9:5).

כי הן בחי' גבוהות שיש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מה שאין בתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים שבתורה זרקא מקף שופר הולך סגולתא כו' שהם בחי' ניגון בבחי' מתיקות ותענוג.

Ибо в Письменной Торе есть возвышенные уровни, которых нет в Устной Торе. Речь идёт о знаках кантилляции в Торе — зарка, макаф, шофар олах, сегольта и т. д., которые представляют собой уровень мелодии, исполненной сладости и наслаждения.

В каждой части Торы есть возвышенное качество, которого нет в другой. Только в Письменной Торе есть знаки кантилляции, названные здесь по началу их традиционной последовательности: зарка, макаф, шофар олах, сегольта. Это чистая мелодия, сладость и наслаждение.

РАЗДЕЛ 6 • 110-11

Напев и объяснение

10 וע"ז נאמר ויהי שירו חמשה ואלף^{44,45} וכלילה שירה עמי⁴⁶ שהטעמים הן בבחי' שיר וניגון לנגן בשירה וזמרה מרוב שמחה ותענוג שהטעמים אלו הם בתשב"כ [בתורה שבכתב] ולא בתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] ואין בתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] שום פי'

Об этом сказано: «И было песен его тысяча и пять» и «Ночью песнь Его со мной»: ведь знаки кантилляции относятся к уровню песни и мелодии — петь песнь и гимн от великой радости и наслаждения. Эти знаки кантилляции есть в Письменной Торе, но не в Устной Торе, и в Устной Торе нет никакого объяснения

Тысяча и пять песен Шломо (I Kings 5:12) и слова «Ночью песнь Его со мной» (Psalms 42:9) понимаются как указание на эту песнь Торы: кантилляция — это мелодия, рождающаяся из великой радости и наслаждения. Она есть только в Письменной Торе.

וביאור על הטעמים לבאר ולפרש לנו שירה זו מאי היא [ועמ"ש בפ' הברכה ע"פ תורה צוה⁴⁷ וע"פ ויהי מקץ⁴⁸ וע"פ שיר השירים⁴⁹ וע"פ ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים⁵⁰ כו'].

или объяснения знаков кантилляции — чтобы разъяснить и истолковать нам, в чем состоит эта песнь. [См. написанное в главе «Браха» о стихе «Тору заповедал [нам Моше]», о стихе «И было в конце», о «Песни песней» и о стихе «И был я при Нем воспитанником (амон), и был отрадой», и т. д.]

Устная Тора нигде не говорит нам, что означает эта песнь: она остается за пределами объяснения. В скобках перечислены четыре маамара, развивающие эту тему: о словах «Тору заповедал Моше», о словах «И было в конце» (начало главы «Микец»), о «Песни песней» и о словах «И был я при Нем воспитанником».

רק תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא פי' וביאור יסוד המצות ושורשן שפי' וביאור זה הוא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] דוקא ולא בתשב"כ [בתורה שבכתב] כי אין שום מצוה בתשב"כ [בתורה שבכתב] שלא תהיה צריכה לפי'

Устная Тора, однако, представляет собой толкование и объяснение основы мицвот и их корня; это толкование и объяснение есть именно в Устной Торе, а не в Письменной. Ведь нет ни одной мицвы в Письменной Торе, которая не нуждалась бы в толковании

Устная Тора обладает особым достоинством: она объясняет мицвот, их основу и корень. Ни одну мицву из Письменной Торы нельзя исполнить без нее.

וביאור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כיצד תהיה דרך עשיית המצוה ובאיזה אופן ובשבעות מניפין ב' בחי' הלחם למעלה במקורן ושרשן להיות כלולות ומתאחדות באור א"ס ב"ה

и объяснение Устной Торы состоит в том, как следует исполнять мицву и каким образом. А в праздник Шавуот два уровня хлеба возносят вверх, к их источнику и корню, чтобы они включились в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и соединились с ним,

Только Устная Тора объясняет, как исполняется мицва и каким образом. В праздник Шавуот оба вида хлеба возносят вверх, к их источнику, чтобы они включились в Бесконечный свет и соединились с ним.

כי שם הן מיוחדות בתכלית היחוד איהו וחיוהי חד כו' הוא היודע והוא המדע כו'.⁵¹

ибо там они соединены в совершенном единстве: «Он и Его жизненные силы едины» и т. д.; «Он — Знающий, и Он — Знание» и т. д.

В своем источнике оба аспекта Торы едины с Самим Б-гом — в совершенном единстве, выраженном словами «Он и Его жизненные силы едины» и «Он — Знающий, и Он — Знание»: там мудрость Б-га не является чем-то отдельным от Него.

11 ובהן וע"י מתייחדים גם חיות הכבשים להיותן בטלים בשרשן ומקורן העליון להיות הכל בבחי' ביטול.

И в них и посредством них соединяется также жизненная сила ягнят, так что они становятся ничтожными в своем высшем корне и источнике, и всё пребывает в состоянии самоустранения.

Посредством хлебов, то есть посредством Торы, жизненная сила ягнят тоже соединяется со своим высшим источником и становится ничтожной. Поэтому ягнят взмахивают вместе с хлебом: вместе с Торой всё возвращается к битулю.

ולכן בשתי הלחם דשבעות כתיב חמץ תאפינה⁵² שמאחר שמתעלה למקור החיות ומקור החיות המהוה עולמות הנפרדים יש מאין הוא בבחי' המתנשא מימות עולם⁵³ שזהו חיותם והתהוותם

Поэтому о двух хлебах Шавуота сказано: «Их следует испечь квасными». Ведь поскольку они возносятся к источнику жизненной силы, а источник жизненной силы, приводящий раздельные миры к бытию как нечто из ничего, пребывает на уровне «Возвышающегося над днями мира», и это — их жизненная сила и их возникновение,

Так объясняется, почему хлебы Шавуота, в отличие от других хлебных приношений, пекут квасными (Leviticus 23:17). Они возносятся к источнику жизненной силы, который создает раздельные миры из ничего и, по словам утреннего благословения, «возвышается над днями мира».

שמחמת שמתנשא ומסתלק מהם אור א"ס ב"ה למעלה ואינו מתלבש בתוכם ממש לכך נתהווה חיותם וקיומם בבחי' נפרדים להיות דבר ויש בפ"ע [בפני עצמן] ובהעלותם למקורן ושרשן

ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, возвышен над ними и отстранен от них, находясь выше, и не облачается непосредственно в них; поэтому их жизненная сила и существование возникли как отдельные, чтобы быть самостоятельными вещами и сущностями. И когда они возносятся к своему источнику и корню,

Миры ощущают себя отдельными именно потому, что Бесконечный свет возвышен над ними и не облачается непосредственно в них; эта трансцендентность позволяет им возникнуть как самостоятельным сущностям.

הוא המתנשא מימות עולם נעשו גם הם בבחי' התנשאות שלמעלה מאחר שנכללו ונתאחדו במקורם ממש [ועמ"ש מזה גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים כו' ע"ש].

который есть «Возвышающийся над днями мира», они тоже обретают уровень высшего возвышения, поскольку включились в сам источник и соединились с ним. [См. сказанное об этом в связи с праздником Шавуот, относительно стиха «И говорил Элоким» и далее; см. там.]

Но когда они возносятся обратно в этот источник, они обретают присущее ему возвышение, поскольку теперь включены в него и едины с ним; это святое вознесение и выражено в квасных хлебах Шавуота. В квадратных скобках дана отсылка к маамару о Шавуоте на слова «И говорил Элоким», где это объясняется подробнее.

РАЗДЕЛ 7 • 112

Мирные жертвы и всесожжения

12 ובוה יובן ההפרש שבין כבשי עצרת לבין שני הכבשים התמידים ליום כי שני כבשי עצרת הם שלמים⁵⁴
הנאכלים לבעלים משא"כ שני כבשי התמידים ליום הם עולות.⁵⁵

Так станет понятно различие между ягнятами Ацерет и двумя ежедневными ягнятами тамид: два ягнёнка Ацерет — это мирные жертвы (шлaмим), мясо которых едят приносящие их, тогда как два ежедневных ягнёнка тамид — всесожжения (олот).

Теперь маамар объясняет различие в законе. Два ягнёнка Шавуот (Ацерет) — мирные жертвы, мясо которых едят, тогда как два ежедневных ягнёнка тамид (Бемидбар 28:3) — всесожжения, целиком сжигаемые на жертвеннике.

והענין כי התמידים הם הכבשים הנמשכים למטהלעולם הפירוד כנ"ל ואזי א"א להאכיל לבעלים שלא יומשך למטה מטה יותר ויהיה אחיזה ויניקה לסט"א [לסטרא אחרא].

Объяснение таково: жертвы тамид — это ягнята, которые нисходят в мир разделённости, как говорилось выше. Поэтому невозможно отдать их приносящим в пищу, чтобы они не нисходили ещё ниже, где ситра ахра (другая сторона) могла бы обрести опору и получать питание.

Ежедневные ягнята нисходят в мир разделённости. Если бы их ели, они нисходили бы ещё ниже, где ситра ахра могла бы обрести опору и получать питание.

וצ"ל כולו כליל. אבל כבשי עצרת שהם על לחם הביכורים תנופה⁵⁶ לפני הוי' למעלה במקורם לבחי כשבים

Поэтому они должны быть сожжены целиком (калиль). Но ягнята Ацерет, которые возносятся вместе с хлебом первых плодов как возношение перед Авая, [поднимаются] вверх, к своему источнику, на уровень овец...

Следовательно, ягнёнок тамид должен быть целиком сожжён на жертвеннике. Ягнята же Шавуот возносятся «вместе с хлебом первых плодов» вверх, к своему источнику, на уровень овец.

וגם נכללים ומיוחדים בבחי שתי הלחם כנ"ל שם אין שליטה ויניקה כלל ולכן הם שלמים הנאכלים אפי' [אפילו] לבעלים:

и также включаются в два хлеба и соединяются с ними, как говорилось выше, — там нет никакой власти или питания [для ситра ахра]. Поэтому это мирные жертвы, мясо которых едят даже приносящие их.

Там, будучи включёнными в два хлеба Торы, они не подвластны противостоящей силе и не дают ей получать питание; поэтому они могут быть мирными жертвами, мясо которых едят даже приносящие их.

В СЛУЖЕНИИ

Как части тела повинуются душе без сопротивления, поскольку у них нет собственной жизненной силы, так и человек должен сделать силы своей жизненной души пребывающими в битуле и включёнными в Бесконечный свет, который покоится на его душе и окружает ее (параграф 2).

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре битуль определяется через единство частей тела с душой, а не только через повиновение?
2. Как домашние животные, стоящие ниже человека, могут иметь корень выше человеческого, и как жертвоприношение выражает это?
3. Что два написания — кесев и кевес — говорят о связи качеств с Хохмой вверху и внизу?
4. Почему утренний ягненок, битуль, соединенный с милосердием, должен приноситься первым, когда низводится Хесед Авраама?
5. Почему ягнята праздника Шавуот — мирные жертвы, которые едят, тогда как ежедневных ягнят сжигают целиком, и какое отношение к этому имеют два хлеба Торы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1

והניף

В примечании указано, что этот маамар, с некоторыми вариантами, напечатан в сборнике «Шней а-Меорот» (Лемберг, 5642), лист 29a: это другая версия того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשניונים בסי' שני המאורות (לבוב — תרמ"ב) כט, א. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ח-א ע' רמו (וראה בהנסמן שם ח"ב ע' תתקלו). תחילת המאמר מובא באוה"ת ויקרא-ב ע' תקעד עם הגהות.

2

והניף הכהן אותם

«И священник вознесёт их вместе с хлебом первых плодов как возношение пред Аваей, вместе с двумя агнцами; они будут святыней Авае — для священника». Это возношение в Шавуот, которому посвящён весь маамар.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על-שני כבשים קדש יהיו לה' לזבח:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, ב.

3

שהלחם מלמעלה . . עם הלחם ביחד

Барайта разбирает, что должно находиться сверху при этом возношении — хлеб или агнцы. Согласно первому мнению, как и во всех подобных случаях, сверху находится хлеб; другие танаи расходятся с ним во мнении, а рабби считает, что их следует положить рядом и вознести. Альтер Ребе делает из этого вывод, что агнцев возносят вместе с хлебом.

מנחות ס"ב א-א:1-3 Menachot 62a:1-3

כיצד עושה מניח אימורין על פיסת היד וחזה ושוק עליהן ובכל מקום שיש לחם הלחם מלמעלה היכא אמר רב פפא במלואים מאי טעמא אילימא משום דכתיב (ויקרא י, טו) שוק התרומה וחזה התנופה על אשי החלבים יביאו להניף תנופה והכתיב (ויקרא ז, ל) את החלב על החזה יביאו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות סב, א.

אבזאצ 3

4

ויסודתן בהררי קדש

«Его основание — на святых горах». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о возвышенном корне

домашних животных в Бесконечном свете.

תהילים פ"ז:1 Psalms 87:1

לכנייך מן מור שיר יסודתו בהררי קדש:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

ויאכילך את המן

«Он смирял тебя, томил голодом и кормил тебя манной». Этот стих предвещает маамар, к которому относится вставка, — о «великом животном», которое выше человека.

דברים ח:3 Deuteronomy 8:3

ויענה וירעבך ויאכלך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעו אֲבֹתֶיךָ לַמַּעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הִלָּחַם לְבָדּוֹ יְחִיָּה הָאֵדָם כִּי עָלֶיךָ מוֹצֵא פִיִּי יְחִיָּה הָאֵדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

מן הבקר ומן הצאן

«Если кто-либо из вас приносит жертву Б-гу из животных — из крупного скота и из мелкого, приносите вашу жертву». Этот стих ограничивает приношение жертв домашними животными.

ויקרא א':2 Leviticus 1:2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַה' מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָנְכֶם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7

מכל הבהמה ולא מן החיות

Гемара приводит барайту: если бы в стихе было сказано только «из животных», можно было бы включить и диких животных; но сказано «из крупного скота и из мелкого», то есть из крупного и мелкого скота, а не из дикого животного. Альтер Ребе объясняет почему: домашнее животное обладает большим битулем.

זבחים ל"ד Zevachim 34a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים לד, א.

АБЗАЦ 4

8 נבחרו כבשים ע"פ הרוב

В этой Мишне учится, что во всей Торе ягнята упоминаются прежде козлят, хотя из стиха видно, что оба вида равноценны. «Кехот» указывает здесь на то, что ягнят выбирали для большинства жертвоприношений.

כריתות כ"ה Keritot 28a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה כריתות כה, א.

9 פני שור מהשמאל

В видении Йехезкеля у каждого из святых животных есть человеческое лицо и лицо льва справа, «лицо быка слева» и лицо орла. Алтер Ребе относит корень крупного рогатого скота к быку левой стороны — Гвурот.

יחזקאל א':10 Ezekiel

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

10 שור מנגח בקרנו

В этом маамаре Алтер Ребе толкует слова «из крупного скота и из мелкого скота» как указание на два вида животной души. Вид «крупного скота», поскольку «бык поражает рогом», воплощает суровые Гвурот — подобно человеку, от природы склонному быстро приходить в гнев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועבדיה אדם כי יקריב פ"ב [ויקרא] ד"ב ע"ד. [כ].

11 והכשבים הפריד יעקב

«И отделил Яаков ягнят, и направил морды стада к полосатым». Этот стих связывает ягнят с Яаковом, качеством которого является милосердие.

בראשית ל':40 Genesis

וַהֲכִשְׁבִּים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיְמִן פָּנָיו הַצֹּאן אֶל־עֵקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבָן וַיִּשְׁתְּלוּ עֲדָרֵיהֶם לְבָדוּ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן:

И Яаков отделил ягнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, מ.

АБЗАЦ 5

12 ומורגש — ששרשו גבוה מאד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א"י. [כ].

13 וכמ"ש בזהר גדול ח"א דמ"ב ע"ג

В примечании поясняется, что цитата взята из кременского издания «Зоара»; в «Op a-Tora», Берешит, том 7, слова «Зоара» приведены точно так же, как здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לזהר דפוס קרימנא, וכ"כ באוה"ת בראשית-ו דף תתשסו מעתה הלשון כמו כאן.

14 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

«И Хевель также принес от первенцев своего стада и от их тука; и обратился Авая к Хевелю и к его приношению». Здесь цитируется Зоар, объясняющий, почему его приношение было принято.

בראשית ד':4 Genesis

וְהָבֵל הִבִּיא גַם־הוּא מִבְּכֹרֹת צֹאנוּ וּמִחֶלְבֶּה וַיֵּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

Каин принес семена льна, а Хевель принес от первенцев своего стада — ягнят, которых еще не стригли ради шерсти; приношение Хевеля было принято. «Кеот» отмечает, что «Op a-Tora», цитируя этот Зоар, ссылается на эту главу.

פרקי דרבי אליעזר כ"א:ה'-ו'21:5-6 Pirkei DeRabbi Eliezer

הביא קין מותר מאכלו קליות, ורע פשתן. והביא הבל מבכורות צאנו ומחלביהן, כבשים שלא נגזזו לצמר. ונתעב מנחת קין, ונבצית מנחת הבל, שנאמר: "וישע ה' אל הבל ואל מנחתו". רבי יהושע בן קרחה אומר: אמר הקדוש ברוך הוא, "אל יתערבו מנחת קין והבל לעולם, שמא חס ושלוש יתערבו בארג בגד", שנאמר: "לא תלבש שעטנן" וכו'. אפלו היא מרקבת לא יעלה עליה, שנאמר: "וכגד כלאים שעטנן לא יעלה עליה".

(Cain) brought the remnants of his meal of roasted grain, (and) the seed of flax, and Abel brought of the firstlings of his sheep, and of their fat, he-lambs, which had not been shorn of their wool. The offering of || Cain was precluded, and the offering of Abel was acceptable, as it is said, "And the L-rd had respect unto Abel and to his offering" (Gen. 4:4). Rabbi Joshua ben Korchah said: The Holy One, blessed be He, said: Heaven forbid ! Never let the offerings of Cain and ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

16

מחשבתיה הוה בההוא אתר

Этот отрывок из «Зоара» также приведён в «Ор а-Тора», Шофтим, с. 959; там дана ссылка на «Пиркей де-Рабби Элизер», главу 21, где говорится, что Эвель принёс в жертву агнят, ещё не остриженных ради их шерсти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שופטים ע' תתקנט ושם מציין לפרקי דר"א פרק כא.

17

ועתיק יומין יתיב כו' ושער ריש"י כעמר נקא

«Воссел Ветхий днями; одежда Его была бела, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть». Цитируемый здесь Зоар говорит, что мысль Хевеля была направлена на этот уровень.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הָיָה הָיִית עַד דִּי כְרִסְוֹן רְמִיּוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יְתִיב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ כְּחֹר וְשַׁעַר רִישׁ־יְיָ כְּעֵמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂכִבִּין דִּי־נֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

לקמן . . צו את בני"י

Там Адмор Азакен спрашивает, почему ежедневную жертву приносили из агнят: у агнёнка голос милосердия — качество Яакова, а на его шкуре растёт шерсть, из которой изготавливается большая часть одежды. Шкуру с шерстью отдавали козну, а не сжигали вместе с жертвой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עו, ד.

19

במשנה ספ"ו דכריתות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כח, א.

20

ע"פ שערך כעדר העזים

В этом маамаре объясняется стих «Твои волосы — как стадо коз»: волосы — это излишек тела, а не его сущность; «Зоар» говорит, что внешние силы получают питание от волос коз. Так и человек, занятый низменными делами, может опуститься с уровня «лица» до уровня «спины», источника волос и излишка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש לו, ג.

21

Рабби Шимон говорит, что во всей Торе агнята упоминаются прежде козлят; можно было бы подумать, что это потому, что они предпочтительнее, однако стих учит, что они равны. Альтер Ребе ссылается на это в своем пояснении в скобках о высоком корне агнят.

משנה כריתות ו':ט"ז Mishnah Keritot 6:9

רבי שמעון אומר, כבשים קודמין לעזים בכל מקום. יכול מפני שהן מבחרין מהן. תלמוד לומר (ויקרא ד), ואם כבש יביא קרבנו לחטאת,

...והנהיף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

מלמד ששניהם שקולין. תורין קודמין לבני יונה בכל מקום. יכול מפני שהן מבחרים מהן. תלמוד לומר (שם יב), וכן יונה או תר לחטאת, מלמד ששניהן שקולין. האב קודם לאם בכל מקום. יכול שכבוד האב עורך על כבוד האם, תלמוד לומר (שם יט), איש אמו ואביו תיראו, מלמד ששניהם שקולים. אבל אמרו חכמים, האב קודם לאם ...

Rabbi Shimon says: lambs are mentioned before goats in all places. You might think that it is because they are choicer, therefore Scripture states, "And if he brings a lamb as his offering," (Leviticus 4:32) to teach that both are equal. Turtle-doves are mentioned before young pigeons in all places. You might think that it is because they are choicer, therefore Scripture states, "A young pigeon or a turtle-dove for a hatat," (Leviticus 12:6) to teach that both are equal. The father comes before the mother in all places. You ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 6

22

בחכמה יבנה בית

«Мудростью строится дом, и разумением утверждается». Алтер Ребе понимает букву бет — первую букву слова байт («дом») — как Хохму.

משלי כ"ד:ג' Proverbs 24:3

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

23

כש"ב השי"ן קודם לבי"ת . . מדות עליונות שלמעלה מהחכמה

Цемах-Цедек приводит это учение: выше агненька — кесев, шин стоит первой, поскольку эти качества находятся выше Хохмы, — в «Ор а-Тора» на Шмот и на Пинхас.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שמות ו' ע' בתרי"ט. פ' פנחס ע' א"ק.

24

זוהר

В Зоаре (Пинхас) рассказывается о лани, которая входит в «гору тьмы», а оттуда поднимается к «горе света», чтобы получить пищу. Альтер Ребе использует название Зоара «горы тьмы» применительно к высшим качествам, находящимся над Хохмой.

זח"ג רמט, כז' Zohar III, 249b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמט, ב. (בחי') ועי' ריב, א בקל"י. [כ].

25

טורי חשוכא

Здесь Зоар (Балак) называет «горами тьмы» место, где пребывают силы нечистоты и куда Билам отправился учиться колдовству. «Кегот» указывает, что этот тер-

мин употребляется и применительно к клипе, и применительно к святости.

Zohar, Balak 45:488-46:497 מ"ה:תפ"ח-מ"ו:תצ"ז

- 26 «Большие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят ее». Этот стих стоит в начале маамара «Тора Ор», на который указывает ссылка в квадратных скобках.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח:ז

מִים רַבִּים לֹא יִכְלּוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנָהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִישׁ אֶת־כְּלִיָּהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה כּוֹז יָבוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27 **בביאור ע"פ מים רבים . בענין דעת עליין**

В этом биуре Алтер Ребе различает высший Даат, исходящий из Кетера и соединяющий Хохму и Бину, и нижний Даат, распространяющийся в эмоциональные качества; он также различает качества, возникающие из разума, и качества, коренящиеся в Кетере, выше разума, которые нисводит высший Даат. Как он объясняет, любовь, коренящаяся там, — это любовь, которую «многие воды не могут погасить».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א דף יט, ג. ומצויין באוה"ת פ' ראה ע' תשצו לתו"א הנ"ל "שדעת העליין ממשיך המדות דכתר שלמעלה מהחכמה והם חג"ת דא"א". וראה גם באוה"ת שה"ש-ב ע' תקסט.

- 28 **והכשבים הפריד יעקב**

«И отделил Яаков ягнят». Альтер Ребе понимает слово «отделил» как указание на то, что ягнят привлекают из их единого источника в мир разделения.

Genesis 30:40 בראשית ל:מ

וְהַכְּשָׁבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיְתֵן פָּנָיו הַצֹּאן אֶל־עֹקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבָן וַיִּשְׁתַּלּוּ עֲדָרֵיהֶם לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתַם עַל־צֹאן לָבָן:

И Яаков отделил ягнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 **את הכשב אחד תעשה**

«Одного ягненка приноси утром, а второго ягненка приноси к вечеру»: речь идет о ежедневной жертве тамид. Два ягненка олицетворяют битую, привлекаемый в мир разделения.

Numbers 28:4 במדבר כ"ח:ד

אֶת־הַכֶּשֶׁב אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת־הַכֶּשֶׁב הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ד.

- 30 **בקר הוא בקר דאברהם**

В Зоаре (Балак) говорится о двух «утрах» — утре Авраама и утре Йосефа — и о том, как первый свет облачился в свет за светом, ступень за ступенью, чтобы миры могли его вынести. В следующем абзаце Альтер Ребе ссылается на этот отрывок.

Zohar, Balak 33:354-34:363 ג'שנ"ד-ל"ד:שס"ג

Our text continues: "In the morning will I order my prayer unto thee and keep watch". Why is the word "morning" repeated? One refers to the morning of Abraham and the other to the morning of Joseph. The words "I will order" mean, I will prepare thy lamp to give light, and refer to the morning of Joseph.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 31 **בקר הוא בקר דאברהם**

Комментируя слова «Настало утро» (Genesis 44:3), Зоар говорит, что «то утро Авраама» осветило братьев Йосефа и благодаря своей заслуге защитило их от нависшего над ними суда. В следующем абзаце Альтер Ребе ссылается на конец раздела «Микец».

Zohar, Miketz 13:217-14:228 כ"ח:ר"י-י"ג:ר"י

There is also an allusion to the verse: "And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, etc." (Ibid. 22, 3). It was that morning of Abraham that shone for the brethren to support them by its merits, so that, strong in the merit of Abraham, they went away in peace and were delivered from judgement. For at that moment the rigour of judgement was impending over them and would have exacted punishment from them but for the merit of that morning of Abraham.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 32 **בחכמה יבנה בית**

Здесь цитируются слова из Proverbs 24:3; отрывок приведён ниже.

Proverbs 24:3 משלי כ"ד:ג

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בֵּית וּבְתִבְנוֹתָ יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כד, ג.

АБЗАЦ 8

- 33 **אהלי קדר**

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Шломо». Алтер Ребе говорит о «шатрах Кедара» как о силах, черпающих жизненную силу из святости.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאֵהָ בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאַהֲלֵי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ה.

34 לו ישמעאל יחיי לפניך

«И сказал Авраам Б-гу: о, если бы Ишмаэль жил пред Тобою!» Безграничная доброта Авраама простирается даже на Ишмаэля.

בראשית י"ז:18 Genesis 17:18

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹקִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל יְחִיָּה לְפָנֶיךָ:

И сказал Авраам Б-гу: «О, пусть бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, יח.

35 וא"ס שורה ומתגלה במי שבטל

Рабби Йоханан говорит, что Святой, благословен Он, пребывает Своей Шхиной лишь на том, кто силен, богат, мудр и смирен. «Kehot» указывает здесь на принцип: Бесконечный свет пребывает лишь на том, кто самоустранин перед ним.

נדרים ל"ה Nedarim 38a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה נדרים לה, א.

36 ע"פ אנכי מגן לך

Там Альтер Ребе объясняет, что Авраам — это великий Хесед без ограничений, в глазах которого все добры: хотя он знал, кто такой Ишмаэль, он желал, чтобы тот жил «пред Тобою», без меры. Однако, как он объясняет, это не соответствует замыслу, поскольку в дни Машиаха всё зло должно быть устранено с земли, а мир не мог бы достичь этого, если бы им управлял беспредельный Хесед.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, א.

37 אנכי מגן לך

«Не бойся, Аврам, Я — щит тебе; награда твоя весьма велика». Этот стих стоит в начале маамара «Тора Ор», к которому относится ссылка в квадратных скобках.

בראשית ט"ו:1 Genesis 15:1

אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר־ה' אֶל־אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֲלִיתִּיךָ אַבְרָם אֲנֹכִי מְגֹן לְךָ שְׂכָרְךָ הָרֶבֶה מְאֹד:

После этих событий было слово Вс-вышнего к Авраму в видении, говорящее: «Не бойся, Аврам; Я — твой щит, награда твоя весьма велика».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Balak 33:354-34:363.

ספר זוהר, בלק ל"ג:שנ"ד-ל"ד:שס"ג Zohar, Balak 33:354-34:363

АБЗАЦ 9

39 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים

«А второго ягнёнка приноси к вечеру». Альтер Ребе связывает время принесения второго ягнёнка с качеством Ицхака — Гвурой.

במדבר כ"ח:ד Numbers 28:4

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִּבְקֹר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 בריח התיכון המכריח

«А средний брус посреди брусьев будет проходить от одного конца до другого». Альтер Ребе относит это к Яакову — средней линии, соединяющей обе стороны.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, כח.

41 והניף הכהן אותם על לחם

«И пусть коэн вознесёт их вместе с хлебом из первых плодов как возношение перед Аваей — вместе с двумя ягнятами». В праздник Шавуот ягнят возносят вместе с хлебом.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכֹרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עֲל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ב' הלחם רומזות לתשב"כ ותשב"פ

Цемах-Цедек приводит это учение о том, что два хлеба указывают на Письменную и Устную Тору, в книге «Or a-Tora» на Naх, vol. 2.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת נ"ך-ב ע' תתקמב.

43 לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала»: приглашение мудрости. Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Тора называется

хлебом, а потому две буханки — это Письменная и Устная Тора.

משלי ט"ה:9 Proverbs

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וְשִׁתּוּ בַיַּיִן מִסֻּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

АБЗАЦ 10

44 ויהי שירו חמשה ואלף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יב.

45 ויהי שירו חמשה ואלף

«И произнёс он три тысячи притч, а песен его было тысяча и пять» — сказано о Шломо. Альтер Ребе применяет это к песне знаков кантилляции.

I Kings 5:12 מלכים א ה:י"ב

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאֶלֶף:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 ובלילה שירה עמי

«Днём Авая повелевает Своей милости, а ночью песнь Его со мной». Здесь песнь — это также мелодия Торы.

Psalms 42:9 תהלים מ"ב:ט

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֶסֶדוֹ וּבִלְיִלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלָה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מב, ט.

47 תורה צוה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». Этот стих стоит в начале одного из маамаров, перечисленных в скобках.

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג:ד

תּוֹרָה צְוֶה יִלְנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יִעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ויהי מקץ

«И было по окончании двух лет, и фараону приснился сон». Начало раздела «Микец» стоит в начале другого из перечисленных маамаров.

Genesis 41:1 בראשית מ"א:א

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפָרְעָה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל-הַיָּאָר:

...והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

שיר השירים

«Песнь песней, которая принадлежит Шломо». Её начальный стих стоит в начале другого из перечисленных маамаров.

Song of Songs 1:1 שיר השירים א:א

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים

«И была я при Нём питомицей, и была радостью день за днём» — Тора говорит о себе. Этот стих стоит в начале последнего из перечисленных маамаров.

Proverbs 8:30 משלי ח:ל"א

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיֶה שְׂעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי כָל-עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 41:1-44:17.

Genesis 41:1-44:17 בראשית מ"א:א-מ"ד:י"ז

АБЗАЦ 11

52

חמץ תאפינה

«Из мест вашего жительства приносите хлеб возношения — два хлеба из двух десятых части тонкой муки; они должны быть испечены квасными, как первые плоды для Авая». В маамаре объясняется, почему эти хлеба должны быть квасными.

Leviticus 23:17 ויקרא כ"ג:י"ז

מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּי עֶשְׂרִינִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֶמֶץ תֹּאפִינָה בְּכוּרִים לַה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יז.

53

המתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

אבזאצ 12

54 כבשי עצרת הם שלמים

Здесь цитируются слова из Arakhin 25b:20-22; отрывок приведён ниже.

Arakhin 25b:20-22 ערכין כ"ה ב:כ"ב

מָה לְהֵלֹךְ בְּדָמִים — אִם כָּאֵן בְּדָמִים. וְרַבִּי שְׁמַעוֹן, גָּמַר "קֹדֶשׁ" "קֹדֶשׁ" מִכֶּכֶּשֶׁי עֲצֶרֶת, מָה לְהֵלֹךְ בְּחֵנֶם, אִם כָּאֵן בְּחֵנֶם. וְרַבִּי [יְהוּדָה] נָמִי גִילְיָה מִכֶּכֶּשֶׁי עֲצֶרֶת! דָּנִין קֹדֶשׁ בְּדָק הַבֵּית

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ערכין כה, ב.

55 התמידים ליום הם עולות

«Вот огненная жертва, которую вы должны приносить Авае: годовалых ягнят без порока, по два в день, как постоянное всесожжение». Ежедневных ягнят приносят во всесожжение.

Numbers 28:3 במדבר כ"ח:ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כה, ג.

56 על לחם הביכורים תנופה

Ягнят Шавуот возносят, «положив на хлеб первых плодов, как возношение перед Авае», вместе с хлебом поднимая их к их источнику.

Leviticus 23:20 ויקרא כ"ג:כ

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִבָּשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак